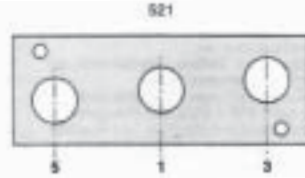
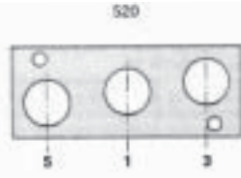
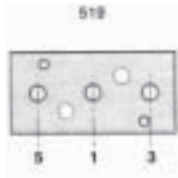


FR

MONTAGE DISTRIBUTEURS SUR EMBASES

- Fixation de l'embase sur un support par 4 vis (non fournies) Ø M4 (519-520), Ø M5 (521)
- Placer correctement les joints plats dans le sens défini par les croquis ci-dessous; repérer les trous de passage du fluide et ceux pour les vis de fixation



- **IMPORTANT** - Monter les distributeurs en respectant la position des orifices d'utilisation 4 - 2 par rapport aux orifices de l'embase 5 - 1 - 3 (voir ci-dessous)
- Possibilité de monter des plaques et joints pour obturer le plan de pose pneumatique d'emplacements de distributeurs laissés libres pour une extension ultérieure

GB

SPOOL VALVE ASSEMBLY ON SUBBASES

- *The subbase is attached to a support with 4 screws (not supplied) Ø M4 (519-520), Ø M5 (521)*
- *Correctly place the flat seals in the direction indicated in the drawings below; notice which holes are for fluid and which are for mounting*

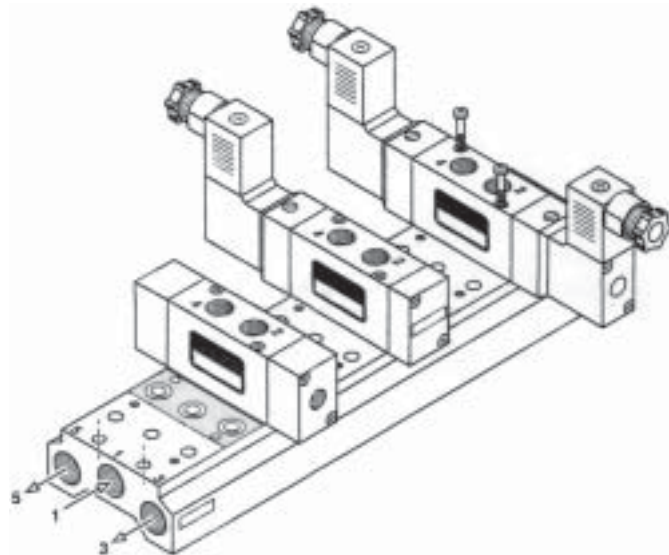
- **IMPORTANT** - When mounting the spool valves, respect the position of ports 4 - 2 in relation to the subbase ports 5 - 1 - 3 (see below)
- *Plates and seals can be used to block the pneumatic mounting surface in free spaces which can eventually be used for additional spool valves*

DE

MONTAGE DER WEGEVENTILE AUF GRUNDPLATTEN

- Befestigung der Grundplatte durch 4 Schrauben (nicht mitgeliefert), Ø M4 (519-520), Ø M5 (521)
- Flachdichtungen richtig einlegen, wie unten dargestellt. Bohrungen für Medium und Schrauben beachten.

- **WICHTIG** - Bei der Montage der Wegeventile die Anschlüsse 4 - 2 im Verhältnis zu den Anschlüssen 5 - 1 - 3 auf der Grundplatte beachten (siehe unten)
- Nicht genutzte Anschlußplätze können mit Dichtung und Abdeckplatte verschlossen werden. So ist auch ein späterer Aufbau noch möglich



RACCORDEMENT PNEUMATIQUE

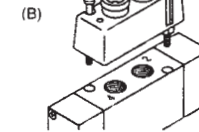
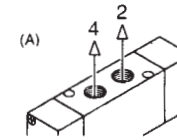
- **Sur embase**
l'embase comporte les canaux pour collecter les signaux pneumatiques communs : pression d'alimentation (1), et échappements (3) et (5). Les orifices de raccordement sont taraudés aux deux extrémités de l'embase, munis de 3 bouchons, permettant :
 - le choix du côté de raccordement pneumatique
 - de raccorder la pression d'alimentation (1) d'un côté et les échappements de l'autre côté d'alimenter l'embase des 2 côtés dans le cas d'application qui nécessite de grands débits
- **NOTA** - 5 distributeurs peuvent fonctionner **simultanément**, au maximum, sans perturbation pneumatique; Au delà il est nécessaire d'alimenter en pression les 2 cotés de l'embase et d'ôter les bouchons (3) et (5)

- **Sur distributeurs**
2 possibilités de raccordement des orifices d'utilisation (2) et (4) :
 - Raccordement taraudé, directement sur le corps du distributeur (A)
 - Par l'intermédiaire d'une bride démontable (uniquement sur series 519 et 520), à raccordement par coupleurs rapides pour tube souple (brides équipées de témoins de pression) (B)

PNEUMATIC CONNECTION

- **On the subbase**
The subbase has ducts for collecting common pneumatic signals : supply pressure (1), and exhaust (3) and (5). Connection ports are threaded at the two ends of the subbase, fitted with 3 plugs, allowing :
 - choice of the pneumatic connection side
 - supply pressure connection (1) on one side and exhaust on the other side
 - subbase supply on both sides if the application requires a high flow rate
- **NOTE** - 5 spool valves maximum can operate **simultaneously**, without causing pneumatic interference; for more than 5 spool valves, pressure must be supplied on both sides of the subbase, and the plugs on ports (3) and (5) must be removed

- **On the spool valves**
2 connection possibilities for the operating ports (2) and (4) :
 - Threaded connection, directly on the spool valve body (A)
 - By means of a detachable flange connection (only for series 519 and 520), connection with instant fittings for flexible hose (flanges equipped with pressure indicators) (B)

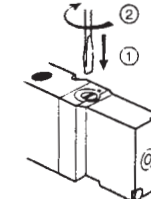
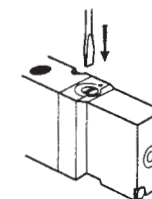


RACCORDEMENT ELECTRIQUE

- Par connecteur standard taille 15 (CM6 - Pg 7P) orientable à 180°.
- Possibilité de monter des modules de visualisation et protection qui s'adaptent entre la bobine et le connecteur (orientable à 180°). Modules proposés en accessoires.
- Possibilité de monter des connecteurs taille 15 avec câble raccordé (long. 2m), avec ou sans visualisation et protection électrique intégrées.
- Avant mise sous tension, vérifier la concordance de tension entre bobine et réseau d'alimentation.
- L'électrovanne est prévue pour un fonctionnement permanent (mise sous tension permanente) dans les limites de températures suivantes : +5°C; +50°C
- **NE JAMAIS DEMONTER LES BOBINES DES DISTRIBUTEURS**
Les électrovannes pilotes sont équipées de commande manuelle à impulsion, verrouillable en position maintenue (pousser-tourner)

ELECTRIC CONNECTION

- With a standard size 15 connector (CM6 - Pg 7P) rotatable x 180°.
- Visualisation and protection modules can be mounted between the coil and the connector (rotatable x 180°), these modules are offered as accessories.
- Size 15 pre-cabled connectors (2 m long) with or without indication and integrated electric protection can be used.
- Before turning on, check the voltage compatibility between the coil and the supply system.
- The solenoid valve is built to operate perpetually within the following temperature range : +5°C; +50°C
- **NEVER TAKE APART SPOOL VALVE COILS**
Solenoid pilots are equipped with manual override by impulse, lockable in held position (push-turn)



PNEUMATISCHE ANSCHLÜSSE

- **Am Anschlußblock**
Am pneumatischen Anschlußblock sind zentrale Anschlüsse zur Montage der Sammelleitungen vorhanden : Druckversorgung (1) und Abluft (3) und (5). Gewindeanschlüsse gibt es auf beiden Seiten mit folgenden Möglichkeiten :
 - Freie Wahl der Anschlußseite
 - Druckversorgung auf einer Seite, (1) Abluft auf der anderen Seite
 - Druckanschluß auf beiden Seiten der Grundplatte, bei Forderung hoher Durchflüßwerte
- **HINWEIS** - Max. 5 Magnetventile können gleichzeitig schalten, ohne die pneumatische Funktion zubeinträchtigen. Bei mehr als 5 Ventilen muß der Druckluftanschluß an beiden Seiten der Grundplatte erfolgen
- **Am Magnetventil**
Zwei prinzipielle Anschlußmöglichkeiten der Ausgänge (2) und (4) :
 - Gewindeanschlüsse direkt am Ventilkörper
 - Über einen abnehmbaren Schnellanschlußflansch für flexible Schläuche (nur Serie 519 und 520)

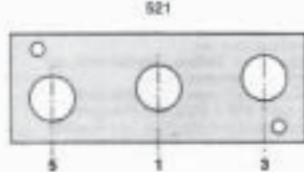
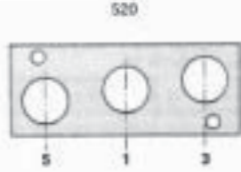
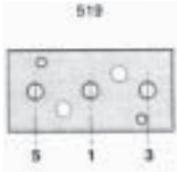
ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

- Mit Standard-Elektrostecker Größe 15 (CM6 - Pg 7P), um 180° drehbar.
- Stecker mit Leucht- und Schutzdiode (um 180° drehbar) sind als Zubehör Lieferbar.
- Stecker mit integriertem Kabel (2m lang), mit oder ohne Leucht- und Schutzdiode sind Lieferbar.
- Vor Inbetriebnahme Spulenleistung und Steuerspannung vergleichen.
- Das Magnetventil ist für 100% ED innerhalb folgender Temperaturbereiche ausgelegt : +5°C; +50°C.
- **MAGNETE NICHT ABMONTIEREN**
Die Pilotventile sind mit verrastbarer Impuls-Handbetätigung versehen (Druck-Dreh).

IT

MONTAGGIO DEI DISTRIBUTORI SULLE BASI

- Fissare la base su un supporto mediante 4 viti (non fornite) Ø M4 (519-520), Ø M5 (521).
- Posizionare correttamente le guarnizioni piate nel senso indicato negli schemi qui sotto: identificare i fori di passaggio del fluido e quelli per le viti di fissaggio.



- **IMPORTANTE** - Montare i distributori rispettando la posizione delle vie di utilizzo 4 - 2 relativamente ai fori 5 - 1 - 3 sulla base (ved. disegno qui sotto).

- E' possibile montare piastre e guarnizioni per otturare il piano di posa pneumatico in corrispondenza di posizioni lasciate libere per una successiva estensione.

ES

MONTAJE DE DISTRIBUTORES SOBRE BASES

- Fijación de la base sobre un soporte por 4 tornillos (no suministrados) Ø M4 (519-520), Ø M5 (521)
- Situar correctamente las juntas planas en el sentido definido por el croquis de abajo; localizar los agujeros de paso del fluido y los de los tornillos de fijación

- **IMPORTANTE** - Montar los distribuidores respetando la posición de los orificios de utilización 4 - 2 con respecto a los orificios de la base 5 - 1 - 3 (ver a continuación)

- Posibilidad de montar placas y juntas para obtener el plano de acoplamiento neumático de los emplazamientos para distribuidores que se dejen libres para una extensión posterior

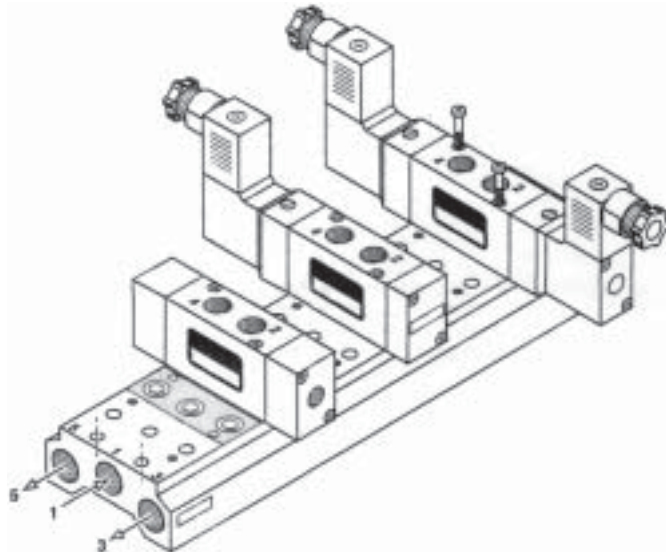
NL

MONTAGE VAN VENTIELEN OP BASISPLATEN

- Bevestiging van een basisplaat op een bevestigingssteun met 4 schroeven (niet bijgeleverd) → M4 (519-520), → M5 (521)
- Plaats de afdichtingen correct in de gedefinieerde richting zoals aangegeven op onderstaande schets; merk de doorlaatgaten van de media en de gaten voor de bevestiging van de schroeven

- **BELANGRIJK** - Monteer de ventielen met inachtneming van de positie van de gebruikspoorten 4 - 2 ten opzichte van de poorten van de basisplaat 5 - 1 - 3 (zie hieronder)

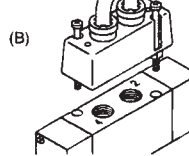
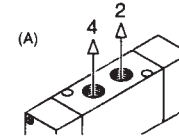
- Mogelijkheid om de platen en afdichtingen te monteren om de basisplaat af te sluiten of de plaatsen van de ventielen, opdat zij vrij blijven voor een externe uitbreiding



COLLEGAMENTO PNEUMATICO

- **Sulla base**
La base multipla effettua il collegamento fra le vie comuni a più distributori: pressione di alimentazione (1), e scanchi (3) e (5). Le vie di collegamento sono filettate alle due estremità della base e sono provviste di 3 tappi che consentono:
- la scelta del lato di collegamento pneumatico
- il collegamento della pressione di alimentazione (1) su un lato e degli scanchi sull'altro lato
- l'alimentazione della base su 2 lati nel caso di applicazioni che richiedono grandi portate
NOTA - al massimo 5 distributori possono funzionare **contemporaneamente** senza perturbazioni pneumatiche. Oltre questo limite è necessario alimentare la pressione su 2 lati della base e togliere i tappi (3) e (5).

- **Sui distributori**
Esistono 2 possibilità di collegamento delle vie di utilizzo (2) e (4):
- Collegamento filettato, direttamente sul corpo del distributore (A)
- Mediante una flangia smontabile (soltanto sulle serie 519 e 520), con collegamento mediante raccordi rapidi per tubo flessibile (flangie provviste di indicatori di pressione) (B)

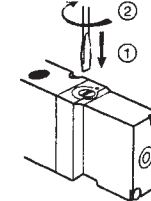
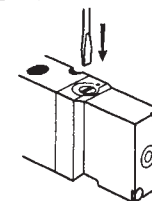


COLLEGAMENTO ELETTRICO

- Con connettore standard taglia 15 (CM6 - Pg 7P) orientabile a 180°.
- Possibilità di montare dei moduli di visualizzazione e protezione che si inseriscono tra la bobina ed il connettore (orientabile a 180°). Moduli proposti tra gli accessori.
- Possibilità di montare connettori taglia 15 con cavo raccordato (lung. 2m), con o senza visualizzazione e protezione elettrica integrata.
- Prima di collegare alla rete, verificare la corrispondenza della tensione tra bobina e rete di alimentazione.
- L'elettrovalvola è prevista per un funzionamento continuo (alimentazione permanente) nel campo di temperatura da +5°C a +50°C
- NON SMONTARE MAI LE BOBINE DEI DISTRIBUTORI!**
Le elettrovalvole pilota sono provviste di comando manuale ad impulsi, bloccabile in posizione mantenuta (spingere-girare).

CONEXION ELECTRICA

- Por conector standard talla 15 (CM6 - Pg 7P) orientable en 180°.
- Posibilidad de montar módulos de visualización y protección que se adaptan entre la bobina y el conector (orientable en 180°). Estos módulos se presentan como accesorios.
- Posibilidad de montar conectores talla 15 con cable (long. 2m), con o sin visualización y protección eléctrica integrada.
- Antes de la puesta bajo tensión, verificar la concordancia de tensión entre la bobina y la red de alimentación.
- La electroválvula está prevista para un funcionamiento permanente (puesta bajo tensión permanente) en los límites de temperaturas siguientes: +5°C; +50°C
- NO DESMONTAR NUNCA LAS BOBINAS DE LOS DISTRIBUTORES**
Las electroválvulas piloto están equipadas con un mando manual de impulsión, con posición mantenida (pulsar - girar)



CONEXION NEUMATICA

- **Sobre base**
La base contiene unos canales para unir las señales neumáticas comunes: presión de alimentación (1), y escapes (3) y (5). Los orificios de racordaje están roscados a los dos extremos de la base, provistos de 3 tapones, lo que permite:
- elegir el lado de la conexión neumática
- conectar la presión de alimentación (1) a un lado y los escapes al otro
- alimentar la base por los 2 lados en el caso de una aplicación que necesite grandes caudales
NOTA - pueden funcionar **simultaneamente** 5 distribuidores como máximo, sin alteración neumática: A partir de ahí es necesario alimentar en presión los 2 lados de la base y quitar los tapones (3) y (5)

- **Sobre distribuidores**
2 posibilidades de racordaje de los orificios de utilización (2) y (4):
- Racordaje roscado, directamente sobre el cuerpo del distribuidor (A)
- Mediante una brida desmontable (únicamente en las series 519 y 520), de racordaje por enchufes rápidos para tubo flexible (bridas equipadas con indicadores de presión) (B)

PNEUMATISCHE AANSLUITING

- **Op basisplaat**
de basisplaat bevat kanalen om de gemeenschappelijke pneumatische signalen te verzamelen: voedingsdruk (1), en ontluchtingen (3) en (5). De aansluitpoorten zijn getapt aan de twee eindstukken van de basisplaat, voorzien van 3 afdichtpluggen, waardoor u in staat wordt gesteld tot:
- de keuze van de pneumatische aansluitzide
- het aansluiten van de voedingsdruk (1), aan een van de zijden en de ontluchtingen aan de andere zijde
- het voeden van de basisplaat aan 2 zijden bij een toepassing die een grote doorstroom vereist
N.B. - maximaal 5 ventielen kunnen gelijktijdig fuktioneren, zonder pneumatische verstoring; bij meer ventielen is het noodzakelijk de voedingsdruk aan 2 zijden van de basisplaat te verzorgen en de afdichtingspluggen (3) en (5) weg te laten.

- **Op de ventielen**
2 aansluitmogelijkheden voor de gebruikspoorten (2) en (4):
- Getapte aansluiting, rechtstreeks op de ventielen (A)
- Door een demontabel opzetstuk (alleen voor serie 519 en 520), voor het gebruik van insteekkoppelingen voor soepele slangen (opzetstuk is uitgerust met drukindicatoren).

ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN

- Met een standaard stekeraansluiting grootte 15 (CM6 - Pg 7P) draaibaar over 180°.
- Mogelijkheid om elektrische statusaanduiding en contactbescherming te monteren welke tussen de spoel en de stekker aangebracht worden (draaibaar over 180°). Voor modules, zie accessoires.
- Mogelijkheid om de stekers grootte 15 met aansluitkabel (lengte 2 m), te monteren, met of zonder statusaanduiding en geïntegreerde contactbescherming
- Alvorens onder spanning te brengen, controleer de overeenkomst tussen de spanning van de spoel en het voedingsnet
- Het magneetventiel is geschikt voor permanent gebruik onder spanning binnen de temperatuurgrenzen: +5°C; +50°C
- DEMONTEER NOOIT DE SPOELN VAN DE VENTIELEN**
De stuurventielen zijn uitgerust met een handnoodbediening voorzien van vergrendelbare drukknop, (drukken-draaien)